

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 75

Thursday, May 3, 2012

Le jeudi 3 mai 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 *Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 *Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its fifth report (*study on Matrimonial Real Property*).—Sessional Paper No. 1/41-867S.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its sixth report (*budget—study on the rights of off-reserve Aboriginal Peoples—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1231-1238.*)

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, introduced in the House of Commons on April 26, 2012, in advance of the said bill coming before the Senate;

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le cinquième rapport de ce comité (*étude sur les biens matrimoniaux*).—Document parlementaire n° 1/41-867S.

o o o

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1231 à 1238.*)

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur complète du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, présenté à la Chambre des communes le 26 avril 2012, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-38 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice, the following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-38 in advance of it coming before the Senate:

- (a) the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: those elements contained in Part 3;
- (b) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 2, 10, 11, 22, 28, and 36 of Part 4;
- (c) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Division 12 of Part 4;
- (d) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Division 41 of Part 4; and
- (e) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Division 54 of Part 4.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Second reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son étude de la teneur du projet de loi C-38 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle, les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-38 avant qu'il soit soumis au Sénat :

- a) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments de la Partie 3;
- b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des Sections 2, 10, 11, 22, 28 et 36 de la Partie 4;
- c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments de la Section 12 de la Partie 4;
- d) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments de la Section 41 de la Partie 4;
- e) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments de la Section 54 de la Partie 4.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Deuxième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 40, 26 (inquiries), 75 (motion), 27, 20, 35, 41 (inquiries), 81 (motion) and 39 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 61 (motion), 3 (inquiry), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18, 22 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mockler called the attention of the Senate to Hunger Awareness Week, an initiative of the Food Banks of Canada from May 7-11, 2012 and the challenge calling on Parliamentarians to fast on May 9, 2012 in order to experience what hunger feels like for hundreds of thousands of Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 8, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 40, 26 (interpellations), 75 (motion), 27, 20, 35, 41 (interpellations), 81 (motion) et 39 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 61 (motion), 3 (interpellation), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18, 22 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mockler attire l'attention du Sénat sur la Semaine de sensibilisation à la faim, initiative lancée par Banques alimentaires Canada qui aura lieu du 7 au 11 mai 2012, et sur le défi lancé aux parlementaires de jeûner le 9 mai 2012 afin qu'ils puissent faire l'expérience de ressentir la faim, comme des milliers de Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 8 mai 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE
CLERK OF THE SENATE PURSUANT
TO RULE 28(2):**

Statutes of the Northwest Territories for the First Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-865.

Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/41-866.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:46 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 8 at 2 p.m.)

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU
GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT
À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la première session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n^o 1/41-865.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n^o 1/41-866.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 46 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 8 mai 2012, à 14 heures.)

APPENDIX
(see p. 1227)

Thursday, May 3, 2012

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 15, 2012, to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Chair

ANNEXE
(voir p. 1227)

Le jeudi 3 mai 2012

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 15 mars 2012 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves avec une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE RIGHTS OF
OFF-RESERVE ABORIGINAL PEOPLES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, March 15, 2012:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies; and

That the committee submit its final report no later than February 28, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 30 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER LES DROITS
DES AUTOCHTONES QUI VIVENT À L'EXTÉRIEUR
DES RÉSERVES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 mars 2012 :

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 30 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$7,000
Transportation and Communications	103,224
All Other Expenditures	18 950
TOTAL	\$129,174

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on March 15, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

MOBINA S.B. JAFFER
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

None

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY: \$129,174

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	103 224
Autres dépenses	18 950
TOTAL	129 174 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 15 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

MOBINA S.B. JAFFER
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Aucune

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE : 129 174 \$

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

SPECIAL STUDY TO EXAMINE RIGHTS OF OFF-RESERVE ABORIGINAL PEOPLES

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

ACTIVITY 1: Winnipeg, Saskatoon and Vancouver

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS

16 participants: 9 Senators, 7 staff*

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - meals (0410) – Coffee, tea and juice	1,000	
2.	Reporting/transcribing (0403) <i>(3 days, \$1,500/day)</i>	4,500	
3.	Transcript editing services (0303)	1,500	
	Sub-total		\$7,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Transportation – air (Winnipeg, Saskatoon, Vancouver) <i>9 senators x \$4,500 (0224)- Economy Class</i> <i>7 staff x \$4,500 (0227)- Economy</i>	72,000	
2.	Hotel accommodation - Winnipeg <i>9 senators, \$160/night, 2 nights (0222)</i> <i>7 staff, \$160/night, 2 nights (0226)</i>	5,120	
3.	Hotel accommodation - Saskatoon <i>9 senators, \$160/night, 2 nights (0222)</i> <i>7 staff, \$160/night, 2 nights (0226)</i>	5,120	
4.	Hotel accommodation - Vancouver <i>9 senators, \$240/night, 1 night (0222)</i> <i>7 staff, \$240/night, 1 night (0226)</i>	3,840	
5.	Per diem <i>9 senators, \$89/day, 6 days (0221)</i> <i>7 staff, \$89/day, 6 days (0225)</i>	8,544	
6.	Working meals (travel) (0231)	1,000	
7.	Taxis <i>9 senators x \$100 (0223)</i> <i>7 staff x \$100 (0232)</i>	1,600	
8.	Charter bus (0228) <i>(6 days, \$1,000/day)</i>	6,000	
	Sub-total		\$103,224

* Staff: a clerk, an analyst, 3 interpreters, a legislative clerk or an administrative assistant and a French language stenographer (7)

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	2,000	
RENTALS		
2. Rental space (meeting rooms) (0540) <i>(5 days, \$1,250/day)</i>	6,250	
3. Rental - interpretation equipment (0504)- Winnipeg <i>(1 day, \$2,270/day)</i>	2,270	
4. Rental - interpretation equipment (0504)-Saskatoon <i>(1 day, \$6,030/day)</i>	6,030	
5. Rental - interpretation equipment (0504)- Vancouver <i>(1 day, \$2,400/day)</i>	2,400	
Sub-total		\$18,950
Total of Activity 1		\$129,174
Grand Total		\$129,174

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER LES DROITS DES AUTOCHTONES QUI VIVENT À L'EXTÉRIEUR DES RÉSERVES

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

ACTIVITÉ 1 : Winnipeg, Saskatoon et Vancouver

MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES

16 participants: 9 sénateurs, 7 employés*

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410) – Café, thé et jus	1 000	
2. Sténographie/transcription (0403) <i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>	4 500	
3. Services d'édition des témoignages (0303)	1 500	
Sous-total		7 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport – aérien (Winnipeg, Saskatoon et Vancouver) <i>9 sénateurs x 4 500 \$ (0224)- classe économique 7 employés x 4 500 \$ (0227)- classe économique</i>	72 000	
2. Hébergement - Winnipeg <i>9 sénateurs, 160 \$/nuit, 2 nuits (0222) 7 employés, 160 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	5 120	
3. Hébergement - Saskatoon <i>9 sénateurs, 160 \$/nuit, 2 nuits (0222) 7 employés, 160 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	5 120	
4. Hébergement - Vancouver <i>9 sénateurs, 240 \$/nuit, 1 nuit (0222) 7 employés, 240 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	3 840	
5. Indemnité journalière <i>9 sénateurs, 89 \$/jour, 6 jours (0221) 7 employés, 89 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	8 544	
6. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
7. Taxis <i>9 sénateurs x 100 \$ (0223) 7 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 600	
8. Affréter - autobus (0228) <i>(6 jours, 1 000 \$/jour)</i>	6 000	
Sous-total		103 224 \$

*Membres du personnel : un greffier, un analyste, 3 interprètes, un greffier législatif ou un adjoint administratif et un sténographe de langue française (7).

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 2 000

LOCATIONS

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 6 250
(5 jours, 1 250 \$/jour)
3. Location - équipement d'interprétation (0504)- Winnipeg 2 270
(1 jour, 2 270 \$/jour)
4. Location - équipement d'interprétation (0504)- Saskatoon 6 030
(1 jour, 6 030 \$/jour)
5. Location - équipement d'interprétation (0504) - Vancouver 2 400
(1 jour, 2 400 \$/jour)

Sous-total 18 950 \$

Total de l'Activité 1 129 174 \$

Grand Total 129 174 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study to examine rights of off-reserve Aboriginal Peoples, as authorized by the Senate on Thursday, March 15, 2012. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,000
Transportation and Communications	103,224
All Other Expenditures	<u>18,950</u>
Total	\$ 129,174

(includes funds for fact-finding missions and public hearings)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de son étude spéciale pour étudier les droits des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 mars 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	103 224
Autres dépenses	<u>18 950</u>
Total	129 174 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et des audiences publiques)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair